

Felipe Lázaro, el alma detrás de Betania

Por Luis de la Paz.

(Entrevista publicada en *El Nuevo Herald* (Miami) el 15 de enero de 2015):
<http://www.elnuevoherald.com/vivir-mejor-artes-letras/articles5120256.html>.

1) ¿Cuándo comienzas a escribir y cómo has llevado, a lo largo de estos años, tu vocación de poeta?

Me inicié escribiendo poesía en mi adolescencia, ya en el exilio. Como sabes, salí de Cuba con 12 años de edad (1960). De esa época infantil solo recuerdo algunas lecturas escolares de poemas de Martí o de Gustavo Adolfo Bécquer y las declamaciones de poemas de José Ángel Buesa que eran muy frecuente en fiestas o en cumpleaños. Pero, en realidad, comencé a escribir poemas en mi destierro puertorriqueño (1961-67) y, más concretamente, a mi llegada a Madrid (1967) para realizar mis estudios universitarios. Ya en España comencé a publicar poemas en revistas literarias y edité mi primer poemario *Despedida del asombro* (1974). Desde entonces, publiqué varios poemarios hasta la reciente publicación de *Tiempo de exilio. Antología poética: 1974-2014* (Francia: Editions Hoy no he visto el paraíso, 2014) que reúne cuarenta años de mi poesía.

No obstante, sin falsa modestia, puedo decirte que me considero un aprendiz de poeta y mi trayectoria lírica solo debe entenderse como una constancia poética en el tiempo.

2) ¿Cuándo comienza a tomar vida el proyecto de la Editorial Betania?

A Betania la fundó en 1987, en la capital española, y se inicia con el libro *Conversación con Gastón Baquero*. Inmediatamente, le siguieron poemarios, libros de cuentos, obras de teatro, novelas y ensayos de muchísimos escritores españoles e hispanoamericanos, pero, sobre todo, de jóvenes poetas cubanos que nos apoyaron y forman parte de nuestros inicios en los años '80, como: Carlota Caulfield, Rafael Bordao, Gustavo Pérez Firmat, Maya Islas, Alina Galliano, Magali Alabau, Lourdes Gil, Irida Iturralde, Laura Ymayo y Elías M. Muñoz, entre otros.

3) De dónde surge el nombre.

Opté por Betania porque es donde nació Lázaro (el amigo de Jesús y hermano de Martha y María, que aparecen en los relatos evangélicos del Nuevo Testamento) y, como sabes, es mi segundo nombre. Además, Betania me sonaba bien, tiene muchas vocales. Pero los nombres se hacen, llegan a sonar con el tiempo, por su uso.

4) A lo largo de todos estos años, Betania ha sido un referente de autores cubanos. A modo de resumen, ¿cuál es el fondo editorial?

Es difícil resumir una labor editorial de 27 años -desde 1987- con más de 500 títulos publicados (impresos y digitales) y con 13 colecciones donde se publican todos los

géneros literarios, además de libros de temática histórica, de Arte, de Ciencias Sociales, etc.

Actualmente, nuestro fondo editorial está representado mayoritariamente por escritores cubanos (más de 100). Pero, si algo nos ha caracterizado es que de la misma forma que hemos publicado a casi toda la nueva generación de escritores cubanos surgida en el exilio, en estas casi tres décadas, también supimos romper con esa dicotomía infernal que impuso el castrismo en sus inicios, dividiéndonos en cubanos de dentro y en cubanos de fuera. En este sentido, Betania fue una de las primeras casas editoras del exilio que publicó no solo a jóvenes exiliados (muchos de los cuales se iniciaron en nuestra editorial, como los fallecidos Roberto Valero, Luis Cartañá y David Lago), sino que hemos editado libros de nuestros hermanos residentes en la Isla, como los disidentes Raúl Rivero o Leonel Morejón Almagro, entre otros.

5) Eres poeta y editor, pero también destacas como un excelente entrevistador. Me gustaría escuchar de ti sobre tu último libro *Conversaciones con Gastón Baquero*.

Como ya te comenté, *Conversación con Gastón Baquero* (1987) fue nuestro libro fundacional. Años más tarde, se publicó una 2ª edición ampliada (1994) con prólogo del poeta colombiano Juan Gustavo Cobo Borda y un Epílogo del crítico y profesor cubano José Prats Sariol. Con el tiempo, ambas ediciones se agotaron y, por ello, editamos una 3ª edición (digital y gratuita) en el 2013. No obstante, este año para conmemorar el centenario del nacimiento de Gastón hemos publicado una 4ª edición (digital e impresa) con otro título *Conversaciones con Gastón Baquero* (2014) y con trabajos de reconocidos poetas como: Alfredo Pérez Alencart, Jorge Luis Arcos y León de la Hoz.

Tampoco me gustaría olvidarme del título *Entrevistas a Gastón Baquero* (1998) que reúne 6 entrevistas que se publicaron con anterioridad en revistas literarias como: *La Gaceta de Cuba*, *Imagen Latinoamericana*, *Encuentro de la cultura cubana*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Barataria*, *El Gato Tuerto* y *La Burbuja*. Edición que contó, además, con textos de Pedro Shimose y Pío E. Serrano.

Todas estas ediciones, que te menciono, surgieron como proyectos de Betania y fueron auspiciados por ésta; aunque no hubiesen sido posibles sin la generosidad de Gastón Baquero que se sumó a la idea desde sus inicios.

6) Trabajaste con el poeta Bladimir Zamora en la antología poética *Poesía Cubana: La isla entera* (1995). ¿Esa colaboración directa facilitó que esa obra y otros libros de Betania circularan en la Isla de manera oficial?

Me extraña esta pregunta, pero te respondo con cordialidad: rotundamente NO. Nuestros libros jamás han podido circular oficialmente en Cuba porque todas las distribuidoras y librerías de la Isla son estatales y el oficialismo cultural cubano jamás ha permitido que nuestros libros – ni los de ninguna casa editora exiliada- se vendan legalmente en Cuba; aunque esto no ha impedido que los títulos betanianos circulen de mano en mano, pues durante años hemos enviado muchísimos ejemplares -como regalo- y me consta que circulan y se leen. Incluso, desde el 2011, cuando iniciamos la

Colección digital, comenzamos a enviar por e-mail a Cuba todos nuestros libros publicados en papel en su versión digital (ebook) de forma **masiva y gratuita**.

Además, mi relación con Bladimir Zamora es de amistad y colaboramos en ese proyecto poético como poetas cubanos (uno, en la Isla y otro, exiliado), donde reunimos a 54 poetas (27 que, en ese entonces, residían en Cuba, porque muchos se han exiliados después, y 27 exiliados) todos nacidos con posterioridad a 1940. Lo que sí puedo confirmarte es que fue una de las tiradas más grandes que hemos hecho (2.000 ejemplares) y que el Ministerio español de Asuntos Exteriores nos compró (en 1995) 200 ejemplares de dicha antología que fueron enviados directamente a Cuba para su difusión gratuita. Si a esto sumas, los ejemplares que le di a Bladimir, como colaborador, y los que recibieron cada uno de los residentes en la Isla, más lo que enviamos -en esos años- con amigos que viajaban a Cuba es fácil comprender que esa antología -cuyo proyecto pagó completamente Betania- ha circulado libremente por nuestro país y quizás sea uno de nuestros títulos más apreciados y simbólicos.

Es con ese espíritu de la “isla entera” que encaramos otro reciente proyecto antológico, como: *Bojeo a la isla infinita. Antología de 6 poetas cubanos* (2013) con introducción y selección de Aristides Vega Chapú, donde también se selecciona a poetas que residen dentro y fuera de Cuba. Y éste es otro título que hoy circula en Cuba gracias al envío masivo de su versión digital (ebook).

7) Tu sello, en gran medida trabajas la autogestión, sin embargo has publicado a varios autores que residen en la Isla. ¿Cómo ha funcionado Betania con esos autores?

¿Autogestión? Nada que ver con Betania, quizás te refieres a la “autoedición” y tampoco tiene del todo que ver con nuestra política de edición, que puede resumirse en: 1) proyectos creados y financiados totalmente por Betania, 2) proyectos presentados por los autores y financiados por entidades, como: Universidades y Ayuntamientos, Fundaciones y Asociaciones Culturales, etc., y 3) las coediciones donde los autores nos presentan sus obras y ellos mismos se financian su libro. Con esta descripción de nuestra forma de editar se puede entender la trayectoria de Betania en estos 27 años de labor editorial y desechar muchos males entendidos sobre nuestra actuación empresarial.

Por otra parte, Betania jamás hace distinciones por el lugar de residencia de cada autor y sus libros se publican dentro de esas 3 políticas que te mencioné. A Dulce María Loynaz y a Ángel Escobar o a Oscar Hurtado y a Delfin Prats les publicamos sus libros como proyectos creados y financiados por Betania de la misma manera que asumimos también los gastos de edición de los libros sobre Gastón Baquero, la antología *La isla entera*, los poemarios de José Ángel Buesa o los *Versos sencillos* de Martí y hasta el Manual de cocina cubana *El cocinero*, etc.

8) El mundo editorial ha cambiado y los libros electrónicos y las ediciones por demanda casi ocupan el concepto editorial contemporáneo. Betania se ha adaptado a los tiempos, ¿cómo te sientes como editor ante esta circunstancia?

Me siento que vamos avanzando día a día, pues hace ya cuatro años (en el 2011) que iniciamos la conversión digital de nuestro fondo editorial y nos incorporamos al mundo

de las redes sociales: Primero, con la creación de un Blog de la editorial: <http://ebetania.wordpress.com> y segundo, con las ediciones en versión digital (ebook) de todos los libros publicados en papel.

Pero, además, hemos creado una colección digital (que ya consta de 9 títulos) con unas ediciones electrónicas para su difusión masiva y **gratuita**. Los dos títulos más recientes de esta colección son el poemario *El libro de las conversiones imaginarias* del poeta cubano Jorge Luis Arcos, que reside en Argentina, y el libro de ensayo *Un Puente Contracorriente. Ediciones El Puente: Un esfuerzo literario dentro y fuera de Cuba* de la investigadora alemana Marlies Pahlenberg.

9) En los últimos años, la editorial ha tomado una mayor presencia, ¿A qué la atribuyes?

Sinceramente, lo atribuyo a la trayectoria de estos 27 años de labor editorial y al respetable fondo que ya tenemos, que conforman un catálogo apreciable. Ahora bien, es indudable que nuestra mayor presencia internacional se ha debido a nuestra incursión en el mundo digital con la actividad de nuestro blog, con las versiones digitales (ebook) de todos nuestros libros publicados en papel y con la creación de la colección Digital donde desarrollamos una difusión masiva y gratuita de los libros publicados en esa colección. Y de toda esa evolución hacia lo digital, hemos aprendido algo vital: cuanto más ebook se regalan, más libros impresos se venden.

10) Vuelvo al poeta. ¿Trabajas en algún proyecto personal?

Por supuesto, tengo en preparación un poemario *Daiquirí nostálgico y otros tragos*, un libro de relatos *Invisibles triángulos de muerte* y trabajo desde hace años en un voluminoso *Diccionario Bibliográfico de poetas cubanos del exilio (1959-)* que como observarás no delimito, pues el exilio no ha terminado y es muy probable que, muchos de nosotros, no veamos su final.

11) En el 2003 publicaste *Al pie de la memoria*, una antología de poetas cubanos muertos en el exilio. ¿Podría esperarse una nueva edición ampliada?

De momento, no tengo ningún proyecto al respecto y casi sería mejor que fuese otro autor, otro antólogo quien realizase una actualización de dicha antología o compilase una nueva selección hasta nuestros días. Sinceramente, creo que hasta el final del exilio, es decir, hasta que éste no termine, no se podrá comenzar con la posibilidad de acometer una empresa que abarque todo ese período desde 1959. Lo que no quita que hagamos aproximaciones, selecciones y vayamos dejando testimonio con proyectos antológicos que luego sirvan para los futuros investigadores y compiladores.

Luis de la Paz es un escritor y narrador cubano residente en Miami.